

PCHP WEBSITE  
TERMS OF USE

SITE INTERNET PCHP  
CONDITIONS D'UTILISATION

English version	French version
<p><b>Terms of Use</b></p> <p>All services and information made available to users (hereinafter called the "<b>services</b>") through the site <a href="http://www.pchp.ca">www.pchp.ca</a> are covered by the terms and conditions described below and in the Privacy and Cookie Policy. By registering for and using this website, you agree to abide by these terms and conditions. CHU Sainte-Justine ("<b>CHU Sainte-Justine</b>") and The Hospital for Sick Children ("<b>SickKids</b>") reserve the right to change the terms and conditions at any time without advance notice.</p>	<p><b>Conditions d'utilisation</b></p> <p>Tous les services et toutes les informations (ci-après collectivement nommées « <b>Service</b> ») mis à la disposition de l'utilisateur et accessibles dans le site <a href="http://www.pchp.ca">www.pchp.ca</a> sont notamment soumis aux modalités et conditions suivantes et celles de la Politique de protection des renseignements personnels et des témoins de connexion . En accédant à ce site et en utilisant ce dernier, vous acceptez de vous y conformer. Le CHU Sainte-Justine (« <b>CHU Sainte-Justine</b> ») et The Hospital for Sick Children (« <b>SickKids</b> ») se réservent le droit de modifier en tout temps et sans préavis ces conditions.</p>
<p><b>Jurisdiction</b></p> <p>The website will be governed by and construed in accordance with applicable provincial law. All disputes, controversies, or claims arising out of or in connection with the website shall be submitted to and be subject to the applicable jurisdiction of the concerned province Thus, in the event of any suit, action, or proceeding arising out of or in connection with this website, the courts of the concerned province of will have exclusive jurisdiction.</p>	<p><b>Compétence législative</b></p> <p>Le présent site est régi par les lois de la province concernée et assujetti à l'interprétation de ces dernières. Tout litige, tout différend ou toute réclamation résultant de l'utilisation de ce site ou relatif à ce dernier doit être soumis à la compétence des tribunaux de la province concernée et assujetti à cette compétence. Par conséquent, les tribunaux de la province concernée ont la compétence exclusive en ce qui a trait à toute poursuite, action ou procédure résultant de l'utilisation du présent site ou relative à ce dernier.</p>
<p><b>Description of services</b></p> <p>CHU Sainte-Justine and SickKids currently provide users with a selection of online services. These include content informational tools and transactional tools. Unless otherwise specified, any new feature that enhances or augments one or more existing services, or any new service launched by CHU Sainte-Justine and SickKids, will be subject to the Terms of Use in effect for this site. You alone are responsible for paying the costs associated with use of the service, such as Internet connection charges or fees charged for connecting to networks that provide</p>	<p><b>Description du service</b></p> <p>Le CHU Sainte-Justine et le SickKids fournissent à leurs utilisateurs un choix de services en ligne parmi lesquels, notamment, de l'information, des outils d'information et des outils transactionnels. Sauf disposition expresse contraire, toute nouvelle caractéristique qui améliore ou augmente un ou plusieurs services existants ou tout nouveau service lancé par le CHU Sainte-Justine et le SickKids seront soumis aux présentes conditions d'utilisation. Les frais nécessaires à l'utilisation du service, soit les frais de connexion à Internet ou à des systèmes ayant un</p>

<p>access to Internet content. As well, you are responsible for acquiring any equipment needed for such connections.</p>	<p>accès à du contenu fourni dans Internet, sont à votre seule charge. De plus, il est de votre responsabilité de vous munir de tout matériel nécessaire pour assurer cette connexion.</p>
<p><b>User Identification</b></p>	<p><b>Identification de l'utilisateur</b></p>
<p>You are not required to identify yourself when making use of the service, except when such identifying information is required to access the website's transactional tools, or when you fill out a form to obtain certain services. By filling out a form on the service, or by providing your personal information in any way through the Service, you accept the Precision Child Health Partnership's Privacy and Cookie Policy. At the same time, the more accurate, complete and current your personal information, the easier it will be to tailor the service to your requirements.</p>	<p>Il est entendu que vous n'avez aucune obligation d'identification dans le contexte de l'utilisation du service, sauf pour accéder aux outils transactionnels de ce dernier, ou pour obtenir certains services en remplissant un formulaire. En remplissant un formulaire disponible sur le service, ou en fournissant vos renseignements personnels de quelque façon par le biais du service, vous acceptez la Politique de protection des renseignements personnels et des témoins de connexion ue. Par ailleurs, plus les informations fournies vous concernant sont vraies, exactes, complètes et à jour, et plus le service sera approprié et susceptible de répondre à vos besoins.</p>
<p><b>Protection of personal information</b></p>	<p><b>Protection des renseignements personnels</b></p>
<p>CHU Sainte-Justine and SickKids are keenly aware of the need to protect your security and privacy, particularly in regard to any information you provide to us while making use of the service. Please refer to the Precision Child Health Partnership's Privacy and Cookie Policy for details about our practices in this area.</p>	<p>Le CHU Sainte-Justine et le SickKids sont soucieux du respect de votre sécurité et de votre vie privée, et notamment des renseignements personnels que vous nous confiez, le cas échéant, lors de l'utilisation du service. Veuillez consulter la Politique de protection des renseignements personnels et des témoins de connexion e pour connaître nos pratiques en cette matière.</p>
<p><b>Protection of children</b></p>	<p><b>Protection des enfants</b></p>
<p>CHU Sainte-Justine and SickKids are concerned about protecting children who use this website. We invite parents and legal guardians to monitor their children's Internet usage and to bear in mind that the services provided via this website are designed to appeal to a broad audience. Therefore, parents and legal guardians are responsible for determining which services may or may not be appropriate for their children and monitoring their use in this regard.</p>	<p>Le CHU Sainte-Justine et le SickKids se préoccupent de la sécurité des enfants qui utiliseront le présent site. Les parents et les tuteurs légaux sont invités à surveiller l'utilisation faite par leurs enfants de l'accès à Internet et à garder présent à l'esprit que le service est conçu pour toucher un large public. Il est de leur responsabilité de déterminer quel service est ou n'est pas approprié pour leurs enfants et de surveiller l'utilisation qu'ils en font.</p>
<p><b>Notice pertaining to health issues</b></p>	<p><b>Avis concernant les questions de santé</b></p>
<p>The purpose of the service is to provide information on the Precision Child Health Partnership between CHU Sainte-Justine and SickKids. In no way is any of the content featured within the service meant to be used to make any decision of a medical nature whatsoever (diagnosis, treatment, etc.). The service</p>	<p>Le service vous est fourni dans le but de vous informer sur le Partenariat en santé de précision pédiatrique entre le CHU Sainte-Justine et le SickKids. Aucun contenu diffusé à l'intérieur du service n'est destiné à être utilisé pour prendre quelque décision médicale que ce soit (diagnostic, traitement, etc.).</p>

<p>should therefore in no way be used as an alternative to consulting a doctor or any other health professional. Consequently, the CHU Sainte-Justine and SickKids can never be held responsible for any decision based on such information.</p>	<p>L'utilisation du service ne saurait donc en aucun cas remplacer une consultation auprès d'un médecin ou de tout autre professionnel de la santé. Par conséquent, le CHU Sainte-Justine et le SickKids ne peuvent en aucun temps être tenu responsables de toute décision basée sur de telles informations.</p>
<p><b>Reliability of health information</b></p>	<p><b>Fiabilité des informations sur la santé</b></p>
<p>Health information as well as services featured on this website are provided for information purposes only. Said information comes from various sources and is frequently updated. Consequently, in spite of its efforts to provide information which is as current as possible, CHU Sainte-Justine and SickKids, their managers, employees and representatives can never be held responsible for the content or the accuracy of the information featured on the website, nor can they be held responsible for the inaccuracy of said information or for damages suffered as a result of the use of said information.</p>	<p>Les informations sur la santé de même que les services diffusés dans ce site vous sont fournies à titre informatif. Ces informations proviennent de différentes sources et font l'objet de mises à jour fréquentes. Par conséquent, malgré tous leurs efforts pour présenter une information la plus à jour possible, le CHU Sainte-Justine et le SickKids, leurs dirigeants, employés et mandataires ne peuvent en aucun temps être tenus responsables du contenu ou de l'exactitude des informations transmises, ainsi que des conséquences de l'inexactitude de ces informations ni des dommages subis des suites de l'utilisation de celles-ci.</p>
<p><b>Restrictions on use of content</b></p>	<p><b>Restrictions relatives à l'utilisation du contenu</b></p>
<p>It is prohibited to reproduce by any means whatsoever the information, data, text, software, music, sounds, photos, images, videos, communications and other materials (collectively "Content") included with the service.</p>	<p>Les informations, données, textes, logiciels, musiques, sons, photographies, images, vidéos, messages ou tout autre matériel inclus dans le service (ci-après nommés collectivement le «Contenu») ne peuvent être reproduits.</p>
<p>More specifically, it is prohibited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• forge headers or otherwise manipulate Content transmitted through the service;</li> <li>• upload, post, e-mail, transmit or otherwise make available any Content that contains computer viruses or other computer code, files or programs designed to interrupt, destroy or limit the functionality of any software, computer, application or telecommunications equipment (this list may include other elements without limitation);</li> <li>• interfere with, disrupt, or make malicious use of the service, or servers or networks connected to the service, or refuse to comply with any requirements, procedures, general regulations or regulatory provisions applicable to networks connected to the service;</li> </ul>	<p>Utilisations prohibées:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• contrefaire les en-têtes ou manipuler de toute autre manière le contenu transmis par l'intermédiaire du service;</li> <li>• télécharger, afficher, transmettre par courriel ou de toute autre manière tout contenu comprenant des virus informatiques ou tout autre code, dossier ou programme conçus pour interrompre, détruire ou limiter la fonctionnalité de tout logiciel, ordinateur, application ou outil de télécommunication, et ce, sans que cette énumération ne soit limitative;</li> <li>• entraver, perturber ou utiliser de façon abusive le service, les serveurs, les réseaux connectés au service, ou refuser de vous conformer aux conditions requises, aux procédures, aux règles</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• infringe, whether intentionally or not, any existing national or international laws or regulations, or without limitation, any other with force of law;</li> <li>• collect and store personal information relating to other users;</li> <li>• sell, resell or operate on any commercial basis whatsoever any portion of the service or any use of the service or access privileges associated with the service.</li> </ul>	<p>générales ou aux dispositions réglementaires applicables aux réseaux connectés au service;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• violer, intentionnellement ou non, toute loi ou réglementation nationale ou internationale en vigueur ainsi toute autre règle ayant force de loi;</li> <li>• collecter et conserver des données personnelles afférentes aux autres utilisateurs;</li> <li>• vendre, revendre ou exploiter dans un but commercial, quel qu'il soit, toute partie du service, toute utilisation du service ou tout droit d'accès au service.</li> </ul>
<p><b>Links to outside Web sites</b></p>	<p><b>Liens vers d'autres sites web</b></p>
<p>The services or third parties may include links to other websites or other Internet sources. Since they have no control over these outside sites and sources, CHU Sainte-Justine and SickKids are not responsible for their availability, nor can they assume any responsibility for the content, links, advertising, products, services or other materials made available by or through such external sites or sources. Furthermore, CHU Sainte-Justine and SickKids are not liable for any loss or damage, caused or alleged to be caused by, or arising in connection with, the use of or reliance on content, products and services made available on these outside sites or sources. Consequently, it is up to you to exercise discretion in your use of such content. Likewise, you are responsible for assuming all inherent risks, particularly when you rely on the timeliness, usefulness or completeness of the content made available on or through the sites or sources referred to by the service.</p> <p>Links leading to software download sites are provided for your convenience; CHU Sainte-Justine and SickKids are not liable for any difficulty arising from the download of any such software applications.</p>	<p>Le service peut fournir ou des tiers peuvent inclure des liens vers d'autres sites ou d'autres sources Internet. Dans la mesure où ils ne peuvent contrôler ces sites et ces sources externes, le CHU Sainte-Justine et SickKids ne peuvent être tenus responsables de la mise à disposition de ces sites et sources externes et ne peut assumer aucune responsabilité quant aux contenus, liens, publicités, produits, services ou tout autre matériel disponible dans ou à partir de ces sites ou sources externes. Le CHU Sainte-Justine et SickKids ne peuvent être tenus responsables de tous dommages ou pertes avérés ou allégués consécutifs ou en relation avec l'utilisation ou avec le fait d'avoir fait confiance au contenu, à des biens ou des services disponibles sur ces sites ou sources externes. Par conséquent, il vous incombe de faire preuve de discernement dans l'utilisation que vous faites du contenu, et d'assumer tous les risques y afférents, et notamment lorsque vous vous fiez à l'opportunité, à l'utilité ou au caractère complet du contenu des sites et sources externes proposés par le service. Les liens vers des sites offrant des logiciels téléchargeables ne sont fournis que pour votre commodité et le CHU Sainte-Justine et SickKids ne peuvent être tenus responsables de toute difficulté associée au téléchargement de tels logiciels.</p>
<p><b>Information use and storage</b></p>	<p><b>Utilisation et conservation</b></p>
<p>CHU Sainte-Justine and SickKids may establish general rules and deadlines concerning use of the service. This may include, without limitation, determining the maximum number of days of account inactivity and the maximum number of times</p>	<p>Le CHU Sainte-Justine et le SickKids peuvent poser des règles générales et des limites quant à l'utilisation du service, et notamment mais non limitativement, fixer un nombre maximal de jours pendant lesquels votre accès est inactif et un nombre maximal de fois</p>

<p>you may access the service during a given period of time (as well as the maximum duration of each access session).</p>	<p>où vous pouvez accéder à un service pendant une période donnée (ainsi que la durée maximale de chaque accès).</p>
<p><b>Changes made to the service</b></p>	<p><b>Modification du service</b></p>
<p>CHU Sainte-Justine and SickKids reserve the right at any time to change, temporarily suspend or terminate the service in whole or in part without informing you in advance. In no event will CHU Sainte-Justine and SickKids be liable to you or to any third party for a modification, suspension or termination of the service.</p>	<p>Le CHU Sainte-Justine et le SickKids se réservent le droit, à tout moment, de modifier, interrompre temporairement ou de manière permanente tout ou partie du service, et ce, sans avoir à vous en informer préalablement. Le CHU Sainte-Justine et le SickKids ne peuvent en aucun temps être tenus responsables à votre endroit ou à l'endroit de tout tiers pour toute modification, suspension ou interruption du service.</p>
<p><b>Termination</b></p>	<p><b>Résiliation</b></p>
<p>CHU Sainte-Justine and SickKids reserve the right to terminate access privileges in whole or in part relating to your ID and passwords and to even delete your ID and passwords. CHU Sainte-Justine and SickKids also have the right to remove or relocate any Content made available as part of the service. This may be done for any reason, including lack of use or in situations where CHU Sainte-Justine and SickKids have good reason to believe that you have violated the Terms of Use applicable to this website. Any termination of your access to the service consistent with the established Terms of Use will take place without advance notice of any kind. CHU Sainte-Justine and SickKids also reserve the right, at any time, to de-activate or delete with immediate effect any folder or any file within a folder, and/or to prohibit future access to such files or to the service itself. In no event will CHU Sainte-Justine and SickKids be liable to you or to any third party for the termination of your service access.</p>	<p>Le CHU Sainte-Justine et le SickKids peuvent mettre fin en tout ou en partie au droit d'accès correspondant à vos codes d'utilisateur et mot de passe, et même supprimer vos codes d'utilisateur et mot de passe. Le CHU Sainte-Justine et le SickKids ont également le droit de retirer ou de déplacer tout contenu à l'intérieur du service, et ce pour tout motif, mais notamment en raison de l'absence d'utilisation, ou si le CHU Sainte-Justine et le SickKids ont de bonnes raisons de croire que vous avez violé les présentes Conditions d'utilisation. Toute résiliation de votre accès au service en application des termes des présentes interviendra sans mise en demeure préalable. Le CHU Sainte-Justine et le SickKids sont en droit de désactiver ou supprimer à tout moment et avec effet immédiat tout dossier ou fichier présent dans ce dossier et/ou interdire tout accès ultérieur à ces fichiers ou au service. Le CHU Sainte-Justine et le SickKids ne peuvent en aucun temps être tenus pour responsables à votre endroit ou à l'endroit d'un tiers pour toute résiliation de votre accès au service.</p>
<p><b>Intellectual property</b></p>	<p><b>Droit de propriété intellectuelle</b></p>
<p>All information, data, texts, softwares, music, sounds, pictures and images on this website are protected by copyright. Users may only copy its contents for their own personal use. No one may redistribute, reproduce, republish, store in any medium, retransmit, or modify the information on this website for commercial purposes without the written authorization of the owner, either CHU Sainte-Justine</p>	<p>Tous les renseignements, données, textes, logiciels, musiques, sons, photographies et images figurant dans le présent site sont protégés en vertu des lois sur les droits d'auteur. Les utilisateurs de ce site sont autorisés à en copier le contenu pour leur usage personnel, mais nul n'a le droit de redistribuer, de reproduire, de publier à nouveau, de sauvegarder sur tout support, de retransmettre ou de modifier des</p>

<p>and/or SickKids as appropriate, or make public use thereof without crediting the source.</p>	<p>renseignements qu'il contient à des fins commerciales sans obtenir l'autorisation du propriétaire, soit le CHU Sainte-Justine et/ou SickKids selon le cas, ou encore d'en faire un usage public sans en mentionner la source.</p>
<p>The service and any software or applications used in connection with the service ("Software and Applications") may contain confidential information protected by existing intellectual property laws or other legislation.</p> <p>Content included in advertising and information made available to you as part of the service or presented by merchants in connection with the service are protected by the laws applicable to copyright, trademarks and patents and by any other rights set forth in existing legislation.</p> <p>Unless expressly authorized by the owner, either CHU Sainte-Justine and/or SickKids as appropriate or by a merchant, it is therefore prohibited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• copy, alter, rent, borrow, sell, distribute or create derivative works based in whole or in part on the service or related Software and Applications;</li> <li>• reverse engineer, disassemble or otherwise attempt to locate the source code (except as provided for by law) or to sell, assign, sub-license or transfer in any way the rights attached to the Software and Applications;</li> <li>• modify the Software and Applications in any way or to use modified versions of the Software and Applications in order to gain unauthorized access to the service or for other purposes;</li> <li>• access the service by any means other than the interface provided to you by CHU Sainte-Justine and SickKids for this purpose.</li> </ul>	<p>Le service et tout logiciel et application utilisés nécessairement en relation avec le service (ci-après nommés «les Logiciels et Applications») peuvent contenir des informations confidentielles et protégées par le droit de propriété intellectuelle en vigueur ou toute autre loi. Le contenu compris dans des publicités, les informations qui vous sont présentées dans le service ou par des marchands à l'intérieur du service sont protégés par le droit d'auteur, le droit des marques de commerce, le droit des brevets, ou tout autre droit reconnu par la législation en vigueur. Sauf expressément autorisé à cet effet par le propriétaire, soit le CHU Sainte-Justine et/ou SickKids selon le cas, ou par le marchand, il est donc interdit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• de copier, modifier, louer, emprunter, vendre, distribuer ou créer des œuvres dérivées basées en tout ou partie sur le service ou les Logiciels et Applications;</li> <li>• d'inverser la conception ou l'assemblage ou de toute autre manière tenter de trouver le code source (à l'exception des cas prévus par la loi), vendre, attribuer, sous-licencier ou transférer de quelque manière que ce soit tout droit afférent aux Logiciels et Applications;</li> <li>• de modifier d'une quelconque manière les Logiciels, contenus et Applications ou utiliser des versions modifiées des Logiciels et Applications, et notamment mais non limitativement, en vue d'obtenir un accès non autorisé au service;</li> <li>• d'accéder au Service par un autre moyen que par l'interface qui vous est fourni par le CHU Sainte-Justine et le SickKids à cet effet.</li> </ul>
<p><b>Warranties</b></p>	<p><b>Garanties</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The service is provided to you and is accessible to you based on its availability. CHU Sainte-Justine and SickKids make no warranties, either express or implied, including but not limited to</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le service vous est fourni et est accessible en fonction de sa disponibilité. Le CHU Sainte-Justine et le SickKids ne fournissent aucune garantie expresse ou implicite, incluant</li> </ul>

<p>warranties as to the quality of the service or its fitness for a particular purpose, or as to the non-infringement of the service's Terms of Use by users.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• More specifically, CHU Sainte-Justine and SickKids do not warrant that: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ the service will operate without interruption or error or in a secure and timely manner;</li> <li>○ the quality of any product, service, information or other materials purchased or obtained by you in connection with the service will meet your expectations;</li> <li>○ defects in the Software and Applications, if any, will be rectified.</li> </ul> </li> <li>• You alone will be responsible for any damage sustained by your computer or any loss of data that may result when downloading material.</li> <li>• No advice or information, whether oral or written, obtained by you from CHU Sainte-Justine and/or SickKids or in the course of using the service may be construed as creating any warranty not expressly stipulated in the site's Terms of Use.</li> </ul>	<p>notamment mais non limitativement, les garanties afférentes à la qualité et à la compatibilité du service à un usage spécifique et à la non-violation des règles d'utilisation du service par ses utilisateurs.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le CHU Sainte-Justine et le SickKids ne garantissent pas que: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ le service sera ininterrompu, opportun, sûr ou dépourvu de toute erreur;</li> <li>○ la qualité de tout produit, service, information ou autre matériel acheté ou obtenu par vous à l'intérieur du service sera conforme à vos attentes;</li> <li>○ les défauts dans les logiciels et les applications, s'il en existe, feront l'objet d'une correction.</li> </ul> </li> <li>• Vous serez seul responsable pour tout dommage subi par votre ordinateur ou pour toute perte de données résultant de tout téléchargement de matériel.</li> <li>• Aucun conseil et aucune information, qu'ils soient oraux ou écrits, obtenus par vous du CHU Sainte-Justine et/ou le SickKids ou lors de l'utilisation du service, ne sont susceptibles de créer des garanties non expressément prévues par les présentes Conditions d'utilisation.</li> </ul>
<p><b>Limitation of liability</b></p>	<p><b>Limitation de responsabilité</b></p>
<p>To the fullest extent possible pursuant to applicable law, CHU Sainte-Justine and SickKids will in no way be liable for any direct or indirect damage, including without limitation the loss of profits, customers or data, or other loss of intangible assets, even if CHU Sainte-Justine and/or SickKids has been advised about the possibility of such damage, that may arise:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• from the use or inability to use the service;</li> <li>• following unauthorized access to the service by a user or following a change in your transmissions or your database;</li> <li>• from the actions or conduct of a third party in the course of using the service.</li> </ul>	<p>Dans la mesure permise par la réglementation en vigueur, le CHU Sainte-Justine et le SickKids ne peuvent en aucun temps être tenus responsables de tout dommage direct ou indirect, incluant notamment mais non limitativement, les pertes de profits, de clientèle, de données ou toute autre perte de biens incorporels, et ce, même si le CHU Sainte-Justine et/ou SickKids a été informé de la potentialité de tels dommages, pouvant survenir :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• de l'utilisation ou de l'impossibilité d'utiliser le service;</li> <li>• à la suite d'un accès non autorisé au service par un utilisateur ou de la modification de votre transmission ou de votre banque de données;</li> <li>• à la suite de la conduite d'un tiers lors de l'utilisation du service.</li> </ul>

Miscellaneous	Divers
<p>The service’s Terms of Use and the Precision Child Health Partnership’s Privacy and Cookie Policy represent the entire agreement between CHU Sainte-Justine, SickKids and you with regard to use of the services and they supersede any prior agreement between you, CHU Sainte-Justine and SickKids concerning use of the services. You may also be subject to additional Terms of Use specific to certain services, third party content and third-party software that will be disclosed to you once you access such services, content or software. The failure by CHU Sainte-Justine and SickKids to exercise any rights conferred upon it by virtue of the Terms of Use in no way constitutes a waiver of such rights. Should any provision of these Terms of Use be judged to be invalid by the decision of a court, all other provisions will remain in effect and continue to apply. The section titles in the Terms of Use are provided for information purposes only and have no legal effect.</p>	<p>Les présentes Conditions d’utilisation du service et la Politique de protection des renseignements personnels et des témoins de connexion e constituent la totalité de l’accord passé entre le CHU Sainte-Justine, le SickKids et l'utilisateur du service en ce qui concerne l'utilisation du service, et se substituent à tout accord éventuellement intervenu antérieurement entre vous, le SickKids et le CHU Sainte-Justine pour l'utilisation du service. Vous pouvez également être soumis à des conditions d'utilisation additionnelles spécifiques à certains services, contenus de tiers et logiciels de tiers et qui vous seront communiquées lorsque vous accédez à ces services, contenus ou logiciels. Le défaut pour le CHU Sainte-Justine et le SickKids d'exercer les droits qui leur sont reconnus en application des présentes ne constitue pas une renonciation à faire valoir ces droits. Dans l'hypothèse où l'une quelconque des dispositions des présentes Conditions d'utilisation serait annulée par une décision d'un tribunal, les autres dispositions demeurent valables et continuent de s'appliquer. Les titres des articles n'ont qu'une valeur indicative.</p>
<p>Finally, the use of some CHU Sainte-Justine and/or SickKids services require compliance with additional or specific rules, conditions, provisions or guidelines that will be set forth in a separate agreement. Such rules and guidelines will be considered an integral part of these Terms of Use. In the event of any disagreement or confusion between the Terms of Use and the separate agreement, the latter will prevail.</p>	<p>De plus, l'utilisation de certains services du CHU Sainte-Justine et/ou du SickKids nécessite le respect de règles, de conditions, modalités ou lignes de conduite additionnelles et spécifiques qui seront indiquées dans une convention distincte. Ces règles et lignes de conduite sont réputées faire partie intégrante des présentes Conditions d'utilisation. Advenant confusion entre les Conditions d'utilisation et la convention, cette dernière prévaudra.</p>